

第五课时

第四节

宗教改革及其对德国 人心态的影响



對外經濟貿易大學

4. 1 德国的宗教改革

人文主义在德国没有取得大的成效。而另外一个波及面极广、影响极大的运动承担起了消除当时德国的种种弊端的重任，这就是德国历史上著名的宗教改革运动（*Reformation*）。

4. 1. 1 德国：“教皇的奶牛”



對外經濟貿易大學

德国：“教皇的奶牛”

(Deutschland: „Kuh des Papstes“)

由于罗马教庭在德国的势力特别大，德国也成了罗马教庭的聚宝盆，被人戏称为“教皇的奶牛”。



對外經濟貿易大學

4.1.2 原罪与赎罪

讨论宗教改革，就要先弄清基督教的核心教义。基督教教义的核心就是原罪与赎罪。

何为救赎？因为人都有原罪。罪人只有通过救赎才能求得幸福，即永生。在基督教教义看来，一部人类历史就是一部救赎史

(Heilsgeschichte)。



對外經濟貿易大學

原罪与赎罪

基督教教义的核心就是

✠原罪 (Erbsünde)

与

✠赎罪 (Buße)



對外經濟貿易大學

何为救赎？

罪人只有通过救赎才能求得
幸福，即永生
(Unsterblichkeit)。



對外經濟貿易大學

1. 事功 (gutes Werk)

- ✠ 赎买 (*Bezahlung*)
- ✠ 向教会馈赠物品 (*Schenkungen*)
- ✠ 到圣地朝圣 (*Pilgerfahrten*)
- ✠ 捐款 (*Spenden*)
- ✠

2. 灵修 (SeeI sorge)

✠ 忏悔 (*Beichte*)

✠ 道歉 (*Abbitte*)

✠ 在公开场合中苦行
(*öffentlicher Selbstkasteiung*)

✠



對外經濟貿易大學

宗教改革的导火索：

赦罪符交易



對外經濟貿易大學

赎罪的价目表

(Gebührenordnung der Buße)

- ❖ 代人祈祷: 1个古尔登
(*einen Gulden für eine Fürbitte*)
- ❖ 安魂弥撒: 2个古尔登
(*zwei Gulden für eine Seelenmesse*)
- ❖ 赦罪符: 每张5个古尔登
(*fünf Gulden für einen Ablass*)
- ❖ 大赦: 半个农庄
(*ein halbes Bauerngut für ein Generalpardon*)



對外經濟貿易大學

赦罪符 / 赎罪券 Ablass

发行赦罪符时教皇为何特别看重德国？

Warum betrieb der Papst gerade in Deutschland den Ablasshandel?



對外經濟貿易大學

Werbefpruch des Ablassverkaufs:

“钱柜里的钱币一发响，灵魂立即上天堂”

»Sobald das Geld im Kasten klingt,
die Seele in den Himmel springt«



對外經濟貿易大學

4. 1. 3 马丁·路德和

“九十五条论纲”



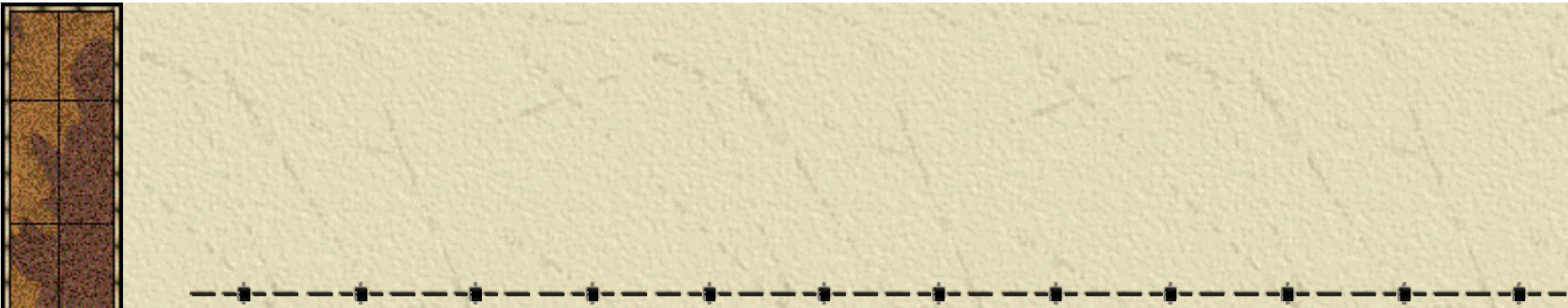
對外經濟貿易大學

Martin Luther (Bild 1)



Martin Luther (Bild 2)





《九十五条论纲》

(95 Thesen)



對外經濟貿易大學

《九十五条论纲》要点一

“因信称义”

(Der Gerechte lebt aus dem Glauben.)

人不是依靠善行这样外在的事功，更不是靠赦罪符这样的金钱赎买，而是依靠内心真正的信仰上帝才能获救。



對外經濟貿易大學

《九十五条论纲》要点二

路德认为，无论是教皇还是宗教会议都有可能发错误，这就否定了教皇宣称自己不会出错的“教皇永无谬误论”

（**Unfehlbarkeitsdogma**）。只有《圣经》才是唯一正确的，才是最高的权威。



對外經濟貿易大學

《九十五条论纲》要点三

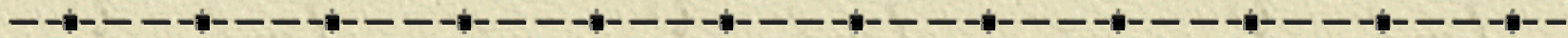
“Jedermann sein eigener Priester.”,
即“平信徒皆为祭司”。



對外經濟貿易大學

路德反对

Luther richtete sich dagegen:



- 炼狱 (*das Fegefeuer*)
- 圣母玛利亚的崇拜 (*die Verehrung Marias*)
- 教士独身制 (*Zölibat*)
- 忏悔 (*Beichte*)
-



對外經濟貿易大學

4. 1. 4 国家分裂的实质化、 邦君的胜利与皇权的进一步削弱

1555年在奥格斯堡再次召开宗教会议，
缔结了“奥格斯堡和约”。



對外經濟貿易大學

新 教 会

Protestantism

（抗议教，俗称新教、基督教）

Katholizismus （天主教，俗称旧教）



對外經濟貿易大學

1054: 东西教会大分裂 (Schisma)

✠ 罗马教会 (*Römische Kirche*)

✠ 东正教 (*Ostorthodoxie*)



對外經濟貿易大學

第二次分裂

大一统被民族主义取代

Universalism

→ *Nationalism*



對外經濟貿易大學

“教随国定”

“cuius regio, eius religio”

(拉丁语, 意为“**wes das Land,**

dem der Glaube”) ,

即“在谁的领地信谁的教”,
也译为“**教随国定**”。



對外經濟貿易大學

宗教改革前西欧的 二元政治结构

世俗权力 vs 精神权利



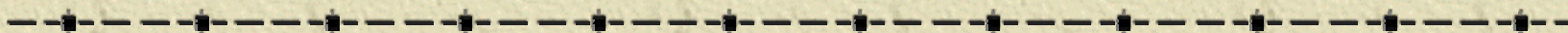
對外經濟貿易大學

4. 2 “两个王国”说： 德意志民族的“顺民” 心态的神学根源



對外經濟貿易大學

“两个王国”



何为“两个王国”？
„Zwei-Reiche-Lehre“？



對外經濟貿易大學

天国或曰教会尘世 或曰国家之关系

das Verhältniss von
✠ *Reich Gottes oder Kirche*
✠ *Welt oder Staat*



對外經濟貿易大學

-
- ✧ 德国人对工作的态度、敬业精神
 - ✧ 德国人对于权力的崇拜、畏惧，
即所谓“顺民精神”（Untertanengeist）
 - ✧ 德国文化特有的“内在性”（Innerlichkeit）
 - ✧ 政治上的保守主义
 - ✧

“Beruf”

✧ “职业”:

✧ 英语: profession

✧ 法语: profession

✧ 德语: Beruf

✧ Beruf: Berufung (召唤)



對外經濟貿易大學

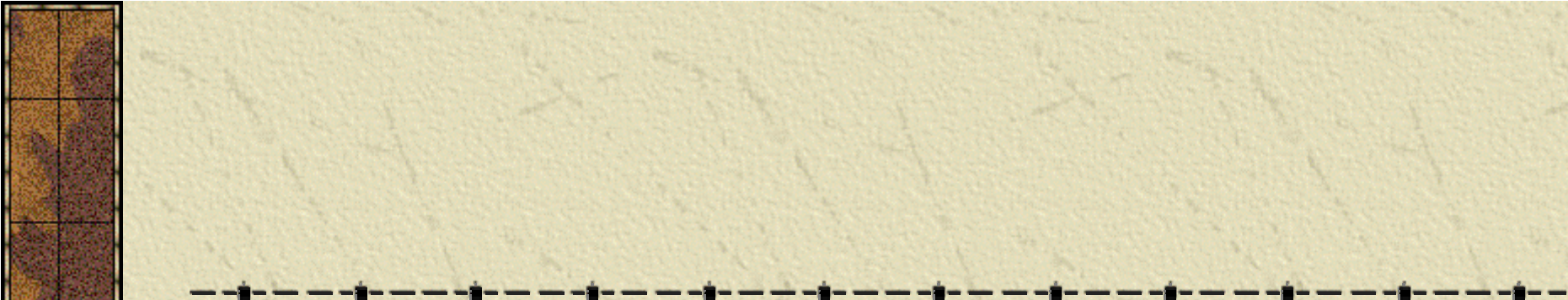
马丁·路德论“职业”：

Martin Luther über „Beruf“:

“鞋和靴是你的职业的作品。你的生命只有通过它们才具有意义，决不要企图超越这个已经为你确定的目标。”



對外經濟貿易大學

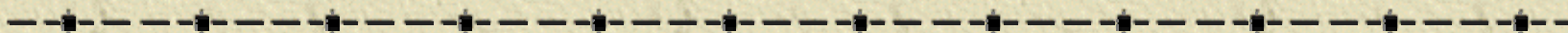


“职业”与得救



對外經濟貿易大學

“内在性”



„Innerlichkeit“



對外經濟貿易大學

„Untertanengeist“:

✱“顺民心态”

✱“臣仆心态”

✱“奴性”



對外經濟貿易大學

服从上司，听命于国家，
就是维持上帝创造的秩序。



對外經濟貿易大學

Luther :

“外在事物不会影响基督教徒的自由。”



對外經濟貿易大學

Luther :

“善行不能造就一位好人，但是一位好人却能做出善行”



對外經濟貿易大學

Goethe:

“我却认为每个人应该先从他自己开始，先获得他自己的幸福，这就会导致社会整体的幸福。[.....] 我的基本教义暂时归结为这几句话：做父亲的要照管好他的家，做手艺的要照管好他的顾客，僧侣们要照管好人们互相友爱，警察们不要扰乱我们的安乐。”



對外經濟貿易大學

4.3 宗教改革后 德国南北文化的分裂

宗教改革结束之后，
天主教徒进行了“反宗教改革”
(*Gegenreformation*)



對外經濟貿易大學

天主教地区、尤其是德国南部和奥地利，艺术在继之而来的巴洛克时代呈现出一幅欣欣向荣的景象，宗教音乐得到长足发展，教堂唱诗班的赞美诗不但促进了教区内教民的凝聚力，也推动了音乐的理论和实践的发展。就这样，在一个时期内宗教改革导致德国南部和北部在文化上出现较大的地域差别，北方以阅读、文字艺术为主，发展出了发达的阅读文化，南方以造型艺术、音乐和戏剧为主，创造了无数优秀的音乐、戏剧和建筑艺术珍品。



對外經濟貿易大學

4.4 马丁·路德的《圣经》

译事及其文化意义

4.4.1 马丁·路德的《新约》译事



對外經濟貿易大學

“下里巴人之风”

(grob i a n i s c h e M o d e)

在当时的欧洲，学者当中流行着一种时髦，许多学者互相说话时都讲拉丁语，讲究的是用典、高雅、尽量向西塞罗靠拢。但是正是这些言必称罗马的雅士们却带上纸和笔，走上街头，留连于市井，同民众聊天，去倾听民众的语言。一旦发现新鲜的词汇、俚语、俗话，便立刻把它们记录在纸上，带回去研究。



對外經濟貿易大學

4.4.2 马丁·路德的 《新约》译事的意义

祖国只在语言中



對外經濟貿易大學

讨 论：

你是否赞同歌德的这段话？
这个思想有何优点、有何弊端？



對外經濟貿易大學

思考题

马丁·路德和宗教改革留给德国人的文化遗产，诸如服从、内在性等道德准则和行为准则，是否有积极的一面？在什么情况下是正面的，什么情况下是负面的？



對外經濟貿易大學